

JCEM JCEM JCEM

中国科技论文统计源期刊 (中国科技核心期刊)

中国学术期刊综合评价数据库统计源期刊

中文科技期刊数据库收录期刊

中国生物医学期刊引文数据库收录期刊

ISSN 1671-4695

CN 11-4749/R

临床和实验医学杂志

LINCHUANG HE SHIYAN YIXUE ZAZHI

2013年2月 第12卷 第4期

JOURNAL OF CLINICAL AND EXPERIMENTAL MEDICINE

Volume 12 Number 4

February 2013

主管 北京市卫生局

主办 首都医科大学附属北京友谊医院

ISSN 1671-4695



临床和实验医学杂志

LINCHUANG HE SHIYAN YIXUE ZAZHI

半月刊 2002 年创刊 第 12 卷 第 4 期 (总第 140 期) 2013 年 2 月 20 日出版

主 管 北京市卫生局
主 办 首都医科大学附属北京友谊医院
编辑出版 《临床和实验医学杂志》编辑部
地 址 北京市宣武区永安路 95 号
电 话 (010)63139243

主 编 刘 建
编辑部主任 马 兰
通讯地址 北京市 100176-25 信箱
邮 编 100176
网 址 <http://www.lchyx.com>
投稿邮箱 LCHYX111@163.com
学 术 部 (010)51260831
广 告 部 (010)51260832

中国标准连续出版物号

ISSN 1671-4695 CN 11-4749/R

邮 局 订 阅 全国各地邮局(所)

邮 发 刊 号 80-494

国 外 发 行 中国国际图书贸易总公司
代号:M1987

邮 购 本刊发行部

每 期 定 价 人民币 10 元

出 版 日 期 2013 年 2 月 20 日

印 刷 河北省廊坊市恒泰印务有限公司

广告许可证 京宣工商广字第 0038 号

本刊声明

本刊刊出的所有文章不代表本刊编委会的观点

本刊如有印装质量问题,请向本刊编辑部调换

GotoRead.com 浏览网

<http://lchsy.gotoread.com>

本刊网上订阅合作平台 35 种银行卡网上支付

目 次

论 著

- 蛋白质印迹法检测 GIRK4 在 SD 大鼠肾脏组织的表达 康永安 李南方 胡燕荣 等 241
- 小凹蛋白对生长抑素与姜黄素抗肝纤维化作用的影响 蔡文松 徐波 朱光辉 等 243
- 特发性肾脏替代性脂肪瘤(附 1 例报告并文献复习) 王文营 吕文成 田野 246
- 荧光原位杂交技术检测骨髓增生异常综合征患者 +8 和 20q- 黄俊 邓明凤 陈永玲 等 247
- 中性粒细胞计数与急诊 PCI 术中无复流现象的关系研究 王佐岩 刘娜 雷力成 等 249
- 正常人肝区体表温度分布的红外热像分析 王跃龙 王宝恩 252
- 精蛋白锌重组赖脯胰岛素混合注射液治疗 2 型糖尿病临床疗效观察 江锋 吴诗聪 罗小勇 等 256
- Caspase-3 蛋白在喉鳞癌组织中表达及与喉癌细胞凋亡的对比研究 孟凡生 高珊 徐勤 等 258
- 贝伐单抗联合 FOLFOXIRI 方案治疗晚期结直肠癌的临床研究 李骁伟 张盈 周侠 261
- 老年非酒精性脂肪性肝病的临床特征 于晶 程世武 于耕红 等 263
- 经颅多普勒超声检测脑动脉狭窄的临床研究 周京晶 史佳云 任润涛 等 266
- 血必净联合乌司他丁治疗重症肺炎的临床研究 方志成 周昌娥 郑翔 等 268
- 早期声门型喉癌术后的嗓音主观评价 陈闻琪 271
- 消化性溃疡合并上消化道出血应用潘妥拉唑钠注射液治疗临床分析 白云磊 272
- 闭合性肾损伤合并胸外伤 79 例临床诊治分析 黄洪 徐庆春 张源峰 等 274
- 切开复位 T(或斜 T)形桡骨远端锁定钢板内固定治疗移位锁骨近端骨折 郭龙 王佳孜 陶德刚 等 277
- 双吻合器技术在中低位直肠癌保肛术中的临床应用体会 赵金 马辉 孟化 279
- 肝组织切除术治疗肝胆管结石的临床疗效观察 王光荣 陈兴友 281
- 综合康复治疗介入时间对脑出血患者的影响 李红萍 王建国 宋明浩 283
- 联合检测 Fib、D-D、FDP 和 β_2 -MG 对肺癌的诊断价值 吴宗勇 李佳 贾德强 等 285
- 胸腔积液肿瘤标志物联合检测的临床意义探讨 郑达礼 287
- 外阴阴道念珠菌快速培养液的研究 刘志贤 彭素香 袁雯 289
- 重组人血管内皮抑素联合 TACE 对原发性肝癌血清 VEGF 表达的影响 罗寿军 赵华 陈伦虎 291
- 急性卒中中偏瘫患者早期康复介入与并发症关系的临床研究 温景峰 王晓强 张淑伟 等 293

孟鲁司特对哮喘儿童血T辅助淋巴细胞的影响	刘静 295
剖宫产麻醉穿刺时不同体位对仰卧位综合征发生的影响	孙希武 297
妊娠合并脓毒症的诊治(附5例病例分析)	商敏 蔺莉 黄建平 299

临床研究

三叉神经复合体的显微解剖学及临床研究	张涛 高宝山 邓东风等 301
桂西地区尿毒症患者血脂情况调查及分析	黄鹏 杨发奋 林相 等 304
前列地尔联合黄芪治疗糖尿病肾病的临床观察	邱双平 林锐 306
经皮穿刺气管切开术在急性上呼吸道梗阻的临床应用	阮正上 江来 307
炎琥宁注射液辅助治疗小儿上呼吸道感染100例效果分析	穆淑云 309
双歧三联活菌片联合蒙脱石散治疗小儿腹泻临床疗效观察	冯婉萍 陈召金 邱瑞清 310

医学教育

高职涉外护理专业护理英语教材改革的研究	秦博文 王海燕 陈荟洁等 312
医学留学生耳鼻喉科见习教学探讨	刘韵 314
临床病理见习教学要点及体会	张淑红 315
眼科日间病房的实践和思考	罗丽华 王艳玲 316

卫生管理

加强临床生化分析前质控 提高检验质量	林梅 张珍 陈亚宝等 317
浅谈医院财务在医疗改革管理中的重要性	耿颖 320

《临床和实验医学杂志》稿约

《临床和实验医学杂志》以从事医务临床、医药科研工作者为读者对象,以报道医学领域各专业的临床科研成果和诊疗经验为主要内容。主要栏目有:论著、临床研究、经验交流、综述、中医中药、病例报告、调查研究、卫生管理、医学教育等。

来稿要求

- 1 文稿 文稿应具有科学性、实用性,论点明确,资料可靠,数据准确,层次清楚,文字精练,用字规范。论著文章5000字左右,综述5000字左右,经验交流、临床研究等一般论文不超过3000字。
- 2 标题 力求简明,且能反映出文章的主题;中文标题一般不超过20个汉字。
- 3 作者 作者姓名在标题下依次排列;单位按照所在省市县、单位全称、具体科室、邮政编码的顺序列于标题下方。来稿请注明负责与编辑部联系的通讯作者的姓名及其详细通讯地址、电话、传真和E-mail。
- 4 摘要 论著性文章需附中、英文摘要,均为500字以内。摘要按照结构式书写,必须包括目的、方法、结果、结论4部分,同时附英文文题、工作单位、科室及用汉语拼音书写的作者姓名。
- 5 关键词 论著需分别在中、英文摘要后标引2~5个中、英文关键词。
- 6 基金课题 论文所涉及的课题如取得国家或部、省级以上基金或攻关项目,应脚注于标题页左下方,如"基金项目:基金资助(编号)"。
- 7 缩略语 中外文医学名词,皆使用全称。必须使用简称时,于首次出现处先列出其中文、英文全称,然后括号注出缩略语。
- 8 计量单位 执行国务院1984年2月颁布的《中华人民共和国法定计量单位》,并以单位符号表示。
- 9 图片和表格 分别按其出现的先后次序连续编码。每幅图表应冠有图题或表题,按照三横线(顶线、表头线、底线)表格式制表,表内同一指标数据保留相同的有效位数。所有的图表在文中相应部分应提及。
- 10 正文层次编号 正文中标准层次的编号采用阿拉伯数字分别编号,一般不超过4级。第一级标题1;第二级标题1.1;第三级标题1.1.1;第四级标题1.1.1.1。编号一律左顶格排列,不要空格。无编号段落开头空2格。文字中间的层次排列可用①,②,③,④等。
- 11 统计学方法 文中应尽可能描述有关统计研究设计、资料的表达、统计方法的选择,统计结果的解释和表达等要求。
- 12 参考文献 来稿均应参考有关文献,论著需5条以上近期参考文献;综述需10条以上近期参考文献。参考文献应在稿件的正文中依其出现的先后顺序用阿拉伯数字加方括号在段末上角标出,按引用的先后顺序列于文末。

通讯地址:北京市100176-25信箱

电话/传真:010-51260831 51260832

邮政编码:100176

投稿邮箱:LCHYX111@163.com

《临床和实验医学杂志》编辑部

高职涉外护理专业护理英语教材改革的研究

医学教育

秦博文 王海燕 陈荟洁 吕瑞芳(承德护理职业学院 河北 承德 067000)

【摘要】 目的 对《护理英语》教材进行改革,并探索护理英语更加合理有效的教学方法,与国际护理接轨。方法 分析现有的人卫社、高教社出版的《护理英语》相关教材,收集并分析不同国家护士考试试题、应聘护士面试或口试试题、剖析美国对外国护校毕业生管理委员会的考试(CGFNS)、澳洲护士职业英语考试(OET)试题的特点,进行《护理英语》教材的改革,编写将听、说、读、写整合为一体的《护理英语综合教程》。结果 学生对教材的整合情况、护理英语综合能力培养的满意率达88.7%~98.3%。结论 对《护理英语》教材从教学方法多样性上、教材内容结合国际护理理念进行整合编写《护理英语综合教程》,使学生学完后不仅具备较高的护理英语综合能力,并能顺利通过出国护士考试,从而具备国际护理的能力。

【关键词】 涉外护理 护理英语 教材改革

1 提出问题

由于发达国家护士的短缺,近年来护士出国相对较容易,因此,国内各大医学院校纷纷开设涉外护理专业,尤其对于高职高专更为流行。涉外护理专业已成为流行时髦专业,随着涉外护理专业的开设和建设,护理英语的教学研究已成为我国护理界的一大热门课题,如何提高护理专业人才外语技能和国际化水平已成为我国护理界面临的亟待解决的重要课题^[1]。

由于历史原因,我国护理教育在学制、护理理念相关教学、临床等方面与发达国家存在着较大差异,我国护理院校的中专、大专和本科毕业生都不能直接与国际接轨。因此提高护理专业人才外语技能并使之与国际接轨是我们目前迫切需要解决的问题。

在这种时代需求的背景下,笔者近年来一直在进行护理英语教学研究,本着发现问题、解决问题的理念,完成了近五年的从教学内容、教学思路到教材的综合改革,编写了整合后的教材《护理英语综合教程》,使学生毕业后能具备国际护理的能力。

2 分析问题

2.1 高职高专护理英语教材现状分析

随着涉外护理专业的开发建设,护理英语教材版本比较繁多,据调查,大多学校在选用时,主要有两种方式:直接选用上市教材;根据自己学校学生的实际情况使用自己编写的教材。在调查的180所高职高专学校中其中97.9%的学校都直接选用上市教材。

我们收集并查阅数个出版社从2005~2012年出版的护理英语相关教材28本(人民卫生出版社、高等教育出版社、复旦大学出版社、北京大学出版社等15个国家级出版社),分析。28本护理英语教材,由于没有把握护理全球化的趋势,几乎没有一本教材能够涵盖国际临床护理技能和国际护理理念。大多教材存在的共性问题:内容陈旧,内容设置无层次,实际应用性较差,内

容和形式单一,教材的难易程度把握不够,使学生学完后不能达到涉外护理学生的培养目标,因此不具备国际护理的能力,不能直接与国际接轨。

以2008年1月人民卫生出版社出版的第1版《护理英语》教材为例进行剖析:该教材共包括十章疾病相关知识和四篇写作。但是,文章在内容的设置上存在很大的问题:内容安排没有规律、没有一定的顺序,有的文章偏难,有的又偏简单,没有突出护理技能,只是泛泛地介绍疾病,缺乏美国国外护士学校毕业生审查委员会(Commission on Graduates of Foreign Nursing Schools, CGFNS)、美国注册护士执照(NCLEX-RN)考试的相关知识,对学生的出国护士考试指导意义不大。而写作的4篇文章分别是个人简历、请假条、证明信、病历的书写,却没有把临床护理中真正用到的日常的护理记录和护理计划的书写编写进来。

护理英语是护士在实施临床护士时应用的语言,它具有特定环境、特定语境等特点。因此,学生应具备与病人及家属交流的技能;能用英语书写护理记录、制定护理计划的能力。具备在工作中听、说、读、写全面的能力。而现有的市上的教材都不能将上述问题尽善尽美地解决^[2]。

2.2 出国护士考试试题分析

2.2.1 CGFNS考试与NCLEX-RN考试分析 CGFNS证书项目(CGFNS-CP)只是为希望有机会通过美国注册护士执照考试,即NCLEX-RN考试,并在美国获得护士执照的那些在美国以外接受教育或持有执照的初级普通护士而设计的。CGFNS实际上是NCLEX-RN考试的预选。它是为了避免那些想去美国做护士的学子们去美国考RN的艰难。故此,CGFNS考试和NCLEX-RN考试的难度和重点范围是基本相同的。总而言之,CGFNS考试是按照NCLEX-RN考试形式来设计的,考试形式和国内护士资格证一样,都是以选择题

形式考,美国官方出版的学习指南和学习资料对两者都适用。而中国的学生所面临的困难就是中西方护理理念的差异问题,以及国内外教材的重点不同。因此,对于一个完全在中国接受护理教育的考生来说,通过 CGFNS 考试和 NCLEX - RN 考试就得需要专项的培训。因此,在护理英语教材的编写中将 CGFNS 考试和 NCLEX - RN 考试重点作为护理英语教材的重点内容,并以 CGFNS 考试和 NCLEX - RN 考试培训教材为基点来编写该教材,这样学生可以不用专项培训,学完护理英语后直接参加 CGFNS 考试和 NCLEX - RN 考试^[3]。

2.2.2 职业英语考试(OET)分析 OET(occupational english test)是澳大利亚官方举办的职业英语考试。分读、听、写、说四个部分,通过 B 级的难度相当于国际英语语言测试系统(IELTS,雅思)6.0~6.5 分。与 IELTS 考试对比,OET 有很大的优势,因为 OET 考试的内容都是医学英语,因此,考生只要把专业英语学好就能轻松通过。根据不同的医学背景,OET 考试分为八类,它们分别是:内外科医生、护士、牙科医生、药剂师、物理治疗师、兽医、营养师、语言病理医师。所有类别的 OET 考试都包含四个部分:阅读、写作、听力和口语。其中听力和阅读对于所有类别的考试都是一样的(内容为医学科普类文章)。但是,不同医学背景的考试者参加与其专业更接近的写作和口语考试内容。比如,对于药剂师,其写作和口语的内容会与药学知识相关。考试成绩分为 A、B、C、D、E 5 个级别,单项累计通过考试是 OET 最大优势^[4]。

3 解决问题

3.1 教学方法的革新 护理英语的教学应是听说技能在临床护理中的实际应用,要让学生在医疗环境中去应用英语,使之成为工作中的语言。因此,我们在护理英语的教学中按照 OET 的考试模式进行教学,即在护理英语的教学中分门别类:听、说、读、写讲解。听说技能是使学生具备在临床护理工作中与病人及其他医护人员英语交流能力,使学生通过听或是观看护理工作情境的对话、不同护理工作情境的句型操练、模拟实际护理工作情境的对话练习等完成听说学习;写技能是使学生具备在临床护理工作中护理记录、住院记录、出院记录、转诊记录等的书写的能力;读技能是使学生具备能阅读英文的医学类文章和英文原版教材的能力。这样综合的教学方式才能达到涉外护理专业学生的培养目标。使学生毕业后能直接与国际接轨,具备国际护理的

能力^[5]。

3.2 按照教学方法进行教材的整合

3.2.1 按照 OET 的考试形式编写,进行教材的编写

通过对大多医护院校使用的护理英语教材的调查分析,我们发现大多护理英语教材只注重对学生阅读能力的培养,教材的主要内容是大篇幅的阅读材料,而且文章内容和实际的护理工作严重脱节,学生通过学习这样的教材,往往只是学到了一些词汇,无法在实际工作中进行应用。因此,我们本着学生在工作中的英语应用的培养目标,分篇章:听、说、读、写四部分整合在一部教材中进行编写。

3.2.2 按照 CGFNS 的考试内容进行阅读部分的编写

教材的内容要紧跟时代的步伐。结合 CGFNS 考试,将 CGFNS 考试的重点内容编写在教材中,体现出最先进的国际护理理念。

4 结果

在 2008~2009 年,笔者按照以上思路完成了《护理英语综合教程》的编写,作为卫生职业教育创新教材《护理英语综合教程》在 2009 年由人民卫生出版社出版,现在已经成功应用在涉外护理专业教学中数年。

通过在学生中、教师中进行问卷调查,学生对教材的整合情况、护理英语综合能力培养的满意率达 88.7%~98.3%;教师的满意度达 99.5%。

5 结论

教材的改革是教学模式改革的前提;改革传统的教材是教学方法和教学模式创新的第一步。这样将 OET 和 CGFNS 综合一体的《护理英语综合教程》能够有效地培养学生英语综合应用能力,使学生在国内学到先进的国际护理理念,直接与国际接轨;解决我国传统应试教育下护理专业领域内“哑巴”英语的现象;使学生毕业后能直接通过发达国家的护士考试,具备国际护理技能。

参考文献

- [1] 严辰松. 与时俱进,培养外语复合型人才[J]. 中国外语, 2004, 1(1): 68-70.
- [2] 秦博文, 王海燕. 涉外护理专业英语教学方向和教学模式的研究[J]. 护理实践与研究, 2011, 8(17): 106-108.
- [3] 贾若君. OET 考试简介[J]. 考试周刊, 2008, 2(20): 7-8.
- [4] 杨炯. 护理英语教学中专业英语与人文交流英语的结合[J]. 时代教育, 2010, 7(11): 229-230.
- [5] 秦博文. 护理英语综合教程[M]. 北京:人民卫生出版社, 2009: 1-5.

(收稿日期:2012-12-04)